

<p>The "Agreement" between you ("Supplier") and the ordering Unilever group company ("Buyer") (collectively "parties") comprises: these terms ("Terms") or Unilever Purchasing Agreement or other Unilever contract; any and all relevant purchase orders requesting or specifying a supply of services or products ("PO"); and supporting terms such as Commercial Terms Contracts ("CTC"). CTCs may include: central CTCs agreed between a Unilever group company ("UGC") and a Supplier group company each acting as a supply chain hub; local CTCs agreed between a Buyer and a Supplier; and Unilever Purchasing Contracts ("UPC"). It is agreed by the parties that any terms and conditions other than the Agreement which attempt to add to or vary the Agreement have no force or effect unless expressly agreed by both parties. If there is conflict between parts of the Agreement, the terms in any central CTC will take precedence, followed by any other CTC, these Terms and finally any PO.</p>	<p>Pojmem „Smlouva“ uzavřená mezi Vámi („Dodavatel“) a objedávající společností skupiny Unilever („Kupující/Unilever“) (společně „strany“) se rozumí: tyto podmínky („VOP“), kupní či jiná smlouva Unileveru; příslušné nákupní objednávky požadující nebo specifikující dodávku služeb nebo výrobků („NO“); a podpůrné podmínky, jako Commercial Terms Contracts („CTC“). Pojem CTC může zahrnovat: globální CTC dohodnuté mezi společností skupiny Unilever („SSU“) a společností skupiny Dodavatele, jednajících jako centrum dodavatelského řetězce; lokální CTC dohodnuté mezi Kupujícím a Dodavatelem; a nákupní smlouvy Unileveru („UPC“). Strany se dohodly, že jakékoli ustanovení a podmínky odlišné od Smlouvy, které ji doplňují nebo mění, nejsou platné ani účinné, ledaže to bylo oběma stranami výslovně dohodnuto. V případě rozporu mezi jednotlivými částmi Smlouvy, mají přednost podmínky jakékoli globální CTC, tyto VOP a podmínky jakékoli objednávky; ve výše uvedeném pořadí.</p>	<p>without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement, unless expressly stated as binding in the CTC.</p>	<p>a nemůže mít vliv na množství skutečně zakoupené podle Smlouvy, ledaže je výslovně uvedeno v CTC jako závazné.</p>
<p><b>1. Supply of Products and/or Services</b></p>	<p><b>1. Dodávky Výrobků a/nebo Služeb</b></p>	<p>2.4. The Buyer may forward regular forecasts of requirements to the Supplier. Such forecasts are non-binding estimates only and are only intended to assist the Supplier in scheduling its production and delivery of Products or provision of Services and they are without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement.</p>	<p>2.4. Kupující může Dodavateli předávat pravidelné odhady (forecasts) požadavků. Takovéto odhady jsou nezávazné a slouží pouze pro účely pomoci Dodavateli v plánování jeho výroby a dodávek Výrobků/Služeb a nemají vliv na množství podle Smlouvy skutečně zakoupené.</p>
<p>1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, the products ("Products") and/ or services ("Services") (together "Products/ Services") in accordance with the Agreement and with the skill, care, prudence and foresight of a diligent supplier of such Products/ Services.</p>	<p>1.1. Dodavatel bude Kupujícímu dodávat výrobky („Výrobky“) a/nebo služby („Služby“) (společně „Výrobky/Služby“) v souladu se Smlouvou a s dovednostmi, péčí, opatrností a předvídatelostí pečlivého dodavatele takových Výrobků/Služeb.</p>	<p>3. <b>Delivery, Non-Performance &amp; Indemnity</b></p> <p>3.1. Without prejudice to any rights of the Buyer, the Supplier shall immediately give notice to the Buyer if it becomes aware or anticipates: (a) it will be unable to supply any Products/ Services at the agreed time; (b) the Products/ Services do not comply with the Agreement; or (c) any matter which may result in a potential safety risk to consumers arising from the Products/ Services (whether such risk arises as a result of non-conforming Products or otherwise).</p>	<p><b>3. Dodávky, neplnění a náhrada škody</b></p> <p>3.1. Aniž jsou tím dotčena jakákoli práva Kupujícího, Dodavatel Kupujícímu bezodkladně nahlásí, pokud se dozví nebo očekává: (a) že nebude schopen dodat jakékoli Výrobky/Služby v dohodnutém termínu; (b) Výrobky/Služby nejsou v souladu se Smlouvou; nebo (c) jakoukoli skutečnost, která může vést k možným bezpečnostním rizikům pro spotřebitele vzniklým z Výrobků/Služeb (bez ohledu na to, zda takové riziko nastane jako důsledek neodpovídajících Výrobků nebo jinak).</p>
<p>1.2. Any items, services, functions or responsibilities not specifically described in the Agreement and which are reasonably necessary for the proper supply of the Products/ Services are deemed to be included within the scope of the Products/ Services to be delivered for the Price.</p>	<p>1.2. Položky, služby, funkce nebo povinnosti, které nejsou ve Smlouvě zvlášť popsány a které jsou přiměřeně potřebné pro řádnou dodávku Výrobků/Služeb, se považují za již zahrnuté v rozsahu Výrobků/Služeb, které mají být dodány za sjednanou Cenu.</p>	<p>3.2. If any Products/ Services do not comply with the Agreement, or are not provided in full within the agreed time the Buyer may, at its discretion reject the non-conforming or late Products/ Services and/or require the Supplier to re-supply non-conforming Products/ Services at the Supplier's expense or terminate the PO in whole or in part. These rights to reject and/or require re-supply or terminate shall not affect any other remedy to which the Buyer may be entitled, including without limitation, reimbursement by Supplier for incremental costs incurred relating to procurement of replacement Products/Services.</p>	<p>3.2. Pokud jakékoli Výrobky/Služby nejsou v souladu se Smlouvou nebo nejsou poskytnuty v rámci dohodnutého termínu, Kupující může dle svého uvážení neodpovídající nebo opožděné dodané Výrobky/Služby odmítnout a/nebo požadovat, aby Dodavatel opakovaně dodal neodpovídající Výrobky/Služby na náklady Dodavatele, nebo NO zcela či zčásti zrušit. Tato práva odmítnout a/nebo požadovat opakované dodání nebo ukončení nemají vliv na jakékoli jiné nápravné prostředky, k nimž by byl Kupující oprávněn, zejména včetně náhrady dodatečných nákladů Dodavatelem, vzniklých v souvislosti se zajištěním náhradních Výrobků/Služeb.</p>
<p>1.3. The Supplier shall comply with all written policies (whether presented electronically or otherwise), recommendations and requirements and reasonable instructions of the Buyer provided from time to time. The Supplier shall at all times comply with Buyer's quality assurance requirements and shall remain responsible for quality assurance with respect to all Products/ Services.</p>	<p>1.3. Dodavatel musí dodržovat veškeré písemné předpisy (bez ohledu na to, zda předloženo elektronicky nebo jinak), doporučení, požadavky a přiměřené pokyny Kupujícího. Dodavatel bude za všech okolností dodržovat požadavky Kupujícího na zajištění kvality a je vždy zodpovědný za zajištění kvality ve vztahu ke všem Výrobkům/Službám.</p>	<p>3.3. If there is (i) any matter which may result in a safety risk to consumers arising from the Product / Services or (ii) a voluntary or mandated recall, withdrawal or similar measure ("Recall") of any of the Products, the Supplier shall:</p>	<p>3.3. Pokud dojde k (i) situaci, která může vést k bezpečnostním rizikům pro spotřebitele vzniklým z Výrobků/Služeb nebo (ii) dobrovolnému či povinnému stažení Výrobku z trhu, nebo podobnému opatření („Stažení z trhu“) Dodavatel musí:</p>
<p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise any disruption and ensure continuity of the Buyer's business and (b) the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to the Buyer, in the Buyer's chosen format, on media free of viruses, within 5 days of expiry or termination, any work product (whether or not in final form) purchased by the Buyer. In case of partial termination this provision shall apply only to the work product relating to the terminated part of the Agreement.</p>	<p>1.4. Při ukončení Smlouvy (zcela nebo z části) z jakéhokoli důvodu Dodavatel (a) poskytne novému dodavateli ve vztahu k Výrobkům/Službám přiměřenou součinnost k převodu, kterou může Kupující požadovat tak, aby minimalizoval narušení a zajistil pokračování podnikatelské činnosti Kupujícího a (b) přestane používat jakýkoli pracovní nástroj (bez ohledu na to, zda v konečné podobě či nikoli) zakoupený Kupujícím pro jakékoli účely a dodá jej do 5 dnů po ukončení Smlouvy Kupujícímu ve formátu zvoleném Kupujícím na médium bez virů. V případě částečného ukončení se toto ustanovení bude vztahovat pouze na pracovní nástroj vztahující se k ukončené části Smlouvy.</p>	<p>(a) provide reasonable assistance to the Buyer in developing and implementing a strategy;</p> <p>(b) where practicable and as soon as possible give the Buyer advance notice and full details of any action it is legally obliged to take including communicating with any governmental body.</p>	<p>(a) poskytnout Kupujícímu přiměřenou pomoc při vytváření a provádění strategie;</p> <p>(b) kde to je účelné, co nejrychleji předem Kupujícímu oznámit úplné podrobnosti o všech opatřeních, které je podle zákona povinen přijmout, včetně komunikace s orgány státní správy.</p>
<p><b>2. Ordering</b></p>	<p><b>2. Objednávky</b></p>	<p>3.4. Except to the extent required to comply with any legal obligation, no Supplier shall voluntarily initiate any Recall of any Unilever products without the prior written consent of Unilever, which consent shall not be unreasonably withheld.</p>	<p>3.4. S výjimkou rozsahu požadovaného k dodržení zákonných povinností, žádný Dodavatel nebude dobrovolně iniciovat Stažení z trhu výrobků Unilever bez předchozího písemného souhlasu Unilever, přičemž tento souhlas nebude bezdůvodně odepřen.</p>
<p>2.1. The Supplier shall be deemed to have accepted a PO on receipt unless it gives written notice within 3 days of receipt if the PO does not conform to any relevant CTC. The Buyer may cancel a rejected PO in whole or in part.</p>	<p>2.1. Má se za to, že Dodavatel akceptoval objednávku při jejím obdržení, ledaže do 3 dnů od obdržení objednávky písemně oznámí, že neodpovídá příslušným CTC. Kupující může odmítnout objednávku zcela či zčásti zrušit. <a href="http://www.unileversuppliers.com">www.unileversuppliers.com</a>.</p>	<p>3.5. The Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against, all losses incurred or suffered as a result of Recall of a product incorporating the Products to the extent that such Recall arises as a result of the Products/ Services, except to the extent that these situations arise due to the requirements of the Specifications of the Products.</p>	<p>3.5. Dodavatel je odpovědný a zavazuje se bránit SSU za všechny ztráty vzniklé v důsledku Stažení z trhu výrobků obsahujících Výrobky do rozsahu, kdy k takovému Stažení z trhu dochází v důsledku Výrobků, s výjimkou případů vzniklých z důvodu požadavků na Specifikace Výrobků, a poskytne jim v této souvislosti náhradu škody.</p>
<p>2.2. If any PO is sent by electronic communication, Unilever's E-Commerce Terms and Conditions available at <a href="http://www.unileversuppliers.com">www.unileversuppliers.com</a> shall also apply.</p>	<p>2.2. V případě, že je objednávka zaslána elektronicky, vztahují se na ni podmínky Unileveru pro e-commerce, které jsou <a href="http://www.unileversuppliers.com">www.unileversuppliers.com</a>.</p>	<p>3.6. The Supplier shall ensure it has, and shall for the duration of the Agreement maintain in place, adequate general liability insurance and as relevant, professional liability, product liability and/or other insurance and shall provide satisfactory evidence at the Buyer's request.</p>	<p>3.6. Dodavatel je povinen zajistit a po celou dobu trvání Smlouvy uchovávat v platnosti přiměřené pojištění odpovědnosti a v případě relevantnosti i pojištění profesní odpovědnosti, odpovědnosti za výrobky a/nebo jiné pojištění, a na žádost Kupujícího toto doložit.</p>
<p>2.3. Where any correspondence (including emails and CTCs) specifies a volume of Products/ Services to be purchased by the Buyer, such volumes shall be non-binding estimates only, to the Buyer, and shall be</p>	<p>2.3. V případě, že jakákoli korespondence (včetně e-mailů a CTC) uvádí údaj o množství Výrobků/Služeb, které mají být Kupujícím nakoupeny, je toto množství pouze nezávazným odhadem pro Kupujícího</p>	<p><b>4. Price and Payment</b></p> <p>4.1. The price for the Products/ Services shall be as set out in the Agreement</p>	<p><b>4. Cena a platební podmínky</b></p> <p>4.1. Cena za Výrobky/Služby je stanovena ve Smlouvě („Cena“), přičemž zahrnuje</p>



<p>("Price") which Price includes all shipment preparation and packaging cost but excludes VAT, sales tax or equivalent unless set out in a breakdown of the Price and agreed in writing.</p>	<p>veškeré náklady na přípravu k přepravě a balení, bez DPH nebo obdobné daně, pokud není stanoveno v kalkulaci a písemně dohodnuto jinak.</p>
<p>4.2. Invoices shall comply with the invoicing requirements on <a href="http://www.unileversuppliers.com">www.unileversuppliers.com</a></p>	<p>4.2. Všechny faktury budou vystaveny v souladu s fakturačními požadavky uvedenými na <a href="http://www.unileversuppliers.com">www.unileversuppliers.com</a></p>
<p>4.3. Payment terms are 90 days from receipt of invoice or receipt of Products/ Services if later, except as specified otherwise in the PO or CTC or if restricted under mandatory Applicable Laws. Where the day nominated or determined for payment is not a day on which banks are open for general business in the country in which the Buyer is located ("Working Day"), then the day for payment shall be the first Working Day after the day nominated or determined.</p>	<p>4.3. Splatnost faktury je 90 dnů od jejího doručení nebo dodání Výrobků/Služeb, pokud nastane později, s výjimkou případů, kdy bylo uvedeno jinak v PO nebo CTC, nebo pokud je to omezeno podle kogentních Příslušných předpisů. Pokud den uvedený nebo stanovený pro zaplacení není dnem, kdy mají banky otevřeno pro obchodní účely v zemi, kde se nachází Kupující („Pracovní den“), pak bude dnem pro zaplacení první Pracovní den po uvedeném nebo stanoveném dni.</p>
<p><b>5. Warranties, Representations, Undertakings and Indemnities</b></p>	<p><b>5. Záruky, prohlášení, závazky a náhrady škody</b></p>
<p>The Supplier represents, warrants and undertakes to the Buyer that:</p>	<p>Dodavatel vůči Kupujícímu prohlašuje a odpovídá zato, že:</p>
<p>5.1. it possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel and facilities necessary to fulfill its obligations under this Agreement. Supplier further possesses and/or is in compliance with all necessary licences, intellectual property ("IP") rights, permits and approvals required to execute, deliver and perform its obligations under this Agreement.</p>	<p>5.1. má potřebné dovednosti, zkušenosti, znalosti, personál a zařízení potřebné k plnění svých závazků podle této Smlouvy. Dodavatel dále vlastní a/nebo dodržuje veškeré potřebné licence, práva duševního vlastnictví („DV“), povolení a souhlasy potřebné k provedení, dodání a plnění svých závazků podle této Smlouvy.</p>
<p>5.2. at the time of provision, the Products/ Services shall, where applicable, be (a) supplied or manufactured in accordance with the specifications for such Products/Services as approved or provided by Buyer ("Specifications"), (b) of good quality, (c) free from any defects, (d) fit for the purpose for which they are reasonably expected to be used and (e) free from any liens, claims, pledges or other encumbrances;</p>	<p>5.2. Výrobky/Služby budou k okamžiku jejich dodání (a) dodány nebo vyrobeny v souladu se specifikacemi pro takové Výrobky/Služby, jak je schváleno nebo uvedeno Kupující („Specifikace“), (b) v dobré kvalitě, (c) bez jakýchkoli vad, (d) vhodné pro účel, pro který jsou přiměřeně očekávány, že budou použity, a (e) bez jakýchkoli břemen, nároků, zástav nebo jiných zatížení;</p>
<p>5.3. the Products/ Services and their supply, sourcing, manufacture, packaging, sale, delivery or the use by the Buyer thereof shall not infringe the IP rights of any third party. In the event of a third party claim for IP infringement in breach of the Agreement, the Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against all losses incurred in connection with such claim;</p>	<p>5.3. Výrobky/Služby a jejich dodávka, zdroje, výroba, balení, prodej, dodání nebo použití Kupující nesmí porušovat práva DV jakékoli třetí osoby. Pokud třetí osoba tvrdí, že došlo k porušení DV v důsledku porušení Smlouvy, Dodavatel ponese ve vztahu ke všem SSU odpovědnost za veškeré ztráty vzniklé v souvislosti s takovým nárokem, poskytne jim náhradu škody, bude je bránit a zajistí jejich bezúhonnost;</p>
<p>5.4. it shall and the applicable Products/ Services supplied shall comply with all relevant laws, including but not limited to governmental, legal, regulatory and professional requirements ("Applicable Laws") in force in the countries of manufacture, supply and/or receipt of the Products/ Services and any countries of which it has been notified where the Buyer will use the Products/Services or sell products incorporating the Products and the Supplier shall provide Buyer with the information reasonably required by Buyer in order for Buyer to utilise the Products/ Services in compliance with Applicable Laws.</p>	<p>5.4. bude dodržovat veškeré příslušné předpisy, zejména včetně vládních, zákonných, regulatorních a odborných požadavků („Příslušné předpisy“), které jsou účinné v zemích výroby, dodávky a/nebo obdržení Výrobků/Služeb a v jakýchkoli zemích, o nichž byl informován, že zde bude Kupující používat Výrobky/Služby nebo prodávat výrobky obsahující Výrobky, a zajistí, aby příslušné dodané Výrobky/Služby byly v souladu se všemi těmito předpisy, a Dodavatel dále Kupujícímu poskytne informace Kupujícímu přiměřeně požadované za účelem toho, aby Kupující Výrobky/Služby používal v souladu s Příslušnými předpisy.</p>
<p><b>6. Responsible Sourcing Policy and Anti-Bribery Compliance</b></p>	<p><b>6. Předpis Unileveru o odpovědném získávání zdrojů („PUOZZ“) a Protikorupční předpis</b></p>
<p>6.1. Supplier acknowledges that it has read the Unilever Responsible Sourcing Policy (the "RSP") and understands that it replaces all previous supplier codes. Supplier agrees:</p> <p>a) that all entities of the Supplier group will comply with the Mandatory Requirements set out in the RSP (the "Mandatory Requirements"); and</p> <p>b) to take at its own cost any action reasonably required by Unilever to:</p> <p>(i) verify compliance by all entities of the</p>	<p>6.1. Dodavatel uvádí, že si PUOZZ přečetl a porozuměl mu a že jím nahrazuje veškeré dřívější dodavatelské kodexy. Dodavatel souhlasí s tím, že:</p> <p>a) všechny společnosti v rámci skupiny Dodavatele budou jednat v souladu s kogentními požadavky stanovenými v PUOZZ („Kogentní požadavky“),</p> <p>b) hradit náklady spojené s jednáním, které bude Unilever rozumně požadovat za účelem:</p> <p>i) ověření dodržování všech Kogentních požadavků společností skupiny</p>

<p>Supplier group with the Mandatory Requirements; and</p> <p>(ii) rectify any non-compliance by an entity of the Supplier group within the timeframe stipulated by Unilever.</p>	<p>Dodavatele, a</p> <p>ii) nápravy nesouladu některé ze společností skupiny Dodavatele v časovém rozsahu stanoveném Unileverem.</p>
<p>6.2. Consistent with its undertakings under 6.1 above, Supplier undertakes that:</p> <p>(a) to the best of its knowledge (reasonable enquiries having been conducted by the Supplier), at the date of entering into force of this Agreement, neither it, nor its directors, officers or employees, have directly or indirectly, paid, promised or offered to pay, authorised the payment of, or accepted any undue money or other advantage of any kind in any way connected with the Supplier's relationship with Unilever under this Agreement or otherwise;</p> <p>(b) neither it, nor its directors, officers or employees, will violate any applicable anti-bribery laws or standards. Specifically, Supplier agrees that it will not, directly or indirectly, pay, promise or offer to pay, accept or authorise the payment of any undue money or other advantage to a public official or representative of a State-owned enterprise, or to any person or entity in connection with the improper performance of any public or business function or activity. In addition, no payment shall be made to anyone for any reason on behalf of or for the benefit of Unilever which is not properly and accurately recorded in the Supplier's books and records, including amount, purpose and recipient, all of which shall be maintained with supporting documentation;</p> <p>(c) it shall not and shall not authorize its subcontractors, agents or other third parties to request, agree to receive or accept a financial or other advantage where, in anticipation of or in consequence thereof, a relevant function or activity is or may be performed improperly;</p> <p>(d) it has taken and will continue to take reasonable measures to prevent its subcontractors, agents or any other third parties, subject to its control or determining influence, from engaging in any conduct that would contravene (a), (b) or (c) above.</p> <p>Supplier acknowledges the importance that all entities of the Supplier group comply with the Mandatory Requirements set out in the RSP together with the requirements at 6.2 (a), (b) and (c) above. Further, Supplier undertakes to notify Unilever if it learns of or has reason to believe that any breach of any such obligation has occurred.</p> <p>If any member of the Supplier Group fails to meet the relevant Mandatory Requirements in the RSP or any of the representations and/or warranties set out in 6.2 (a), (b) and (c) above, then where Unilever considers that such a breach can be remediated, Supplier shall take all further steps as reasonably stipulated by Unilever to remedy the breach, including the implementation of adequate procedures so that no such breach will arise again.</p> <p>Where concerns arising out of the breach are material and the breach cannot be or is not remedied in accordance with the requirements set out above, Unilever reserves the right to terminate this Agreement with immediate effect. In the event that Unilever terminates this Agreement under this provision, without</p>	<p>6.2. V souladu se svými závazky v bodě 6.1 Dodavatel odpovídá za to, že:</p> <p>(a) podle svých nejlepších znalostí (přiměřeného šetření provedeného Dodavatelem) ke dni účinnosti Smlouvy ani společnost ani její představenstvo, ředitelé či zaměstnanci přímo nebo nepřímo nezaplátili, neslibili nebo nenabízeli zaplacení, neschválili platbu nebo nepřijali jakoukoli neoprávněnou peněžní nebo jinou výhodu jakéhokoli druhu ve vztahu mezi Dodavatelem a Unileverem ve vazbě na tuto Smlouvu nebo jinak;</p> <p>(b) ani Dodavatel, ani jeho ředitelé, jednatelé či zaměstnanci nebudou porušovat platné zákony nebo předpisy týkající se úplatkářství. Konkrétně Dodavatel souhlasí s tím, že nebude přímo nebo nepřímo platit, slibovat nebo nabízet, přijímat nebo povolovat vyplacení jakékoli neoprávněné peněžité nebo jiné výhody veřejnému činiteli nebo zástupci podniku se státní účastí nebo jakékoli osobě nebo subjektu v souvislosti s nečestným výkonem jakékoli veřejné nebo obchodní funkce nebo činnosti. Kromě toho se nikomu z jakéhokoli důvodu jménem nebo ve prospěch společnosti Unilever neposkytne žádná platba, která není řádně a přesně zaznamenána v účetních knihách a dokumentech Dodavatele, včetně částky, účelu a příjemce a příslušných podkladů;</p> <p>(c) neumožní a nepovolí svým subdodavatelům, zástupcům nebo jiným třetím stranám požadovat, souhlasit s přijetím nebo přijmout finanční nebo jiné výhody, v jejichž důsledku je nebo může být příslušná funkce nebo činnost vykonávaná nečestně;</p> <p>(d) přijal a bude i nadále podnikat přiměřená opatření, aby zabránil svým subdodavatelům, zástupcům nebo jiným třetím stranám podléhat jeho kontrole nebo určujícímu vlivu, aby se zapojili do jakéhokoli jednání, které by bylo v rozporu s písmeny a), b) a c) výše. Dodavatel bere na vědomí, že všechny subjekty skupiny Dodavatele dodržují Kogentní požadavky stanovené v PUOZZ spolu s požadavky uvedenými v odst. 6.2 písm. a), b) a c). Dále se Dodavatel zavazuje informovat Unilever, pokud se dozví nebo má důvod se domnívat, že došlo k porušení jakéhokoli takového závazku. Pokud některý člen skupiny Dodavatele nesplní příslušné Kogentní požadavky PUOZZ jakoukoli formou a/nebo závazky uvedené v odst. 6.2 písm. a), b) a c), může Unilever požadovat nápravu, pokud se domnívá, že takové porušení může být odstraněno, přičemž Dodavatel provede veškeré další kroky přiměřeně navržené Unileverem k nápravě porušení, včetně zavedení odpovídajících postupů, aby nedošlo k takovému porušení nedošlo opakovaně. Pokud jsou obavy vyplývající z porušení podstatné a porušení nemůže být nebo není odstraněno v souladu s výše uvedenými požadavky, Unilever si vyhrazuje právo ukončit tuto Smlouvu s okamžitou platností. V případě, že společnost Unilever ukončí platnost Smlouvy podle tohoto ustanovení, žádný člen skupiny Dodavatele nemá nárok na náhradu škody nebo jakékoli další plnění bez ohledu na jakékoli činnosti nebo dohody dalších třetích stran uzavřených před ukončením; tím nejsou dotčeny jakékoli dlužné nebo jiné existující závazky.</p>

<p>prejudice to any charges owing or any other pre-existing liabilities, no member of the Supplier Group shall be entitled to claim compensation or any further remuneration, regardless of any activities or agreements with additional third parties entered into before termination.</p> <p>The RSP including the Mandatory Requirements can be accessed on: <a href="http://www.unilever.com/responsible-sourcing-policy/">http://www.unilever.com/responsible-sourcing-policy/</a>.</p>	<p>PUOZZ naleznete na: <a href="http://www.unilever.com/responsible-sourcing-policy/">www.unilever.com/responsible-sourcing-policy/</a>.</p>	<p>that all third parties grant to Unilever/Buyer, a world-wide, perpetual, irrevocable, non-exclusive, assignable, royalty-free licence (with full right to sublicense) to use, reproduce, exploit, modify, alter or integrate the Products/ Services without restriction. For all copyright work created under this Agreement, Supplier shall complete and maintain a copyright record form containing all necessary information including the author, work, date and place.</p>	<p>Dodavatel tímto poskytuje a zajišťuje, že veškeré třetí osoby poskytnou Unilever/Kupujícímu celosvětovou, trvalou, neodvolatelnou, nevýhradní, postupitelnou, bezúplatnou licenci (s plným právem poskytnout podlicenci) k používání, kopírování, využití, změnám, nahrazování nebo zařazování Výrobků/Služeb bez omezení. Pro veškerá autorská díla vytvořená podle této Smlouvy Dodavatel vyplní a bude uchovávat formulář záznamu autorských práv, který bude obsahovat veškeré potřebné informace, včetně autora, díla, data a místa.</p>
<p>6.3. Where reasonably required by Unilever, Supplier shall (at the Supplier's own cost) register with Unilever's Supplier Qualification System ("USQS") and complete any steps required to achieve compliance.</p>	<p>6.3. Pokud to bude ze strany Unileveru přiměřeně požadováno, Dodavatel bude (na vlastní náklady Dodavatele) do dodavatelského kvalifikačního systému Unileveru („DKSU“) zaznamenávat a vyplňovat veškeré kroky požadované k dosažení takového opatření.</p>	<p>8.2. Each Supplier shall permit the use of its and its affiliates' Background IP, to the extent reasonably necessary in order for any UGC and its respective suppliers, copackers and repackers to utilize customized IP owned or licensed by any UGC ("Unilever IP") under the Agreement to make, use, modify, incorporate, develop or supply the Products/ Services.</p>	<p>8.2. Každý Dodavatel umožní použití Podkladového DV svého vlastního a svých propojených osob, do rozsahu, který je přiměřeně potřebný, aby jakékoli SSU a jejich příslušní dodavatelé, subjekty zajišťující společné balení a přebalení mohli používat upravené DV, které vlastní nebo licenčně získává jakákoli SSU („DV Unilever“) podle Smlouvy pro účely vytváření, používání, změny, zapracování, vývoje nebo dodávek Výrobků/Služeb.</p>
<p>6.4. Supplier must complete a questionnaire, provided from time to time by Unilever, designed to identify the potential presence of "conflict minerals" (as defined under applicable laws) in any products. If requested by Unilever based on the results of such questionnaire, Supplier must perform appropriate due diligence on its supply chain in order to identify the actual presence and origin of conflict minerals in any product no later than thirty (30) days following each calendar year. Unilever may not necessarily ask Supplier to complete a questionnaire if Unilever determines the items Supplier provides do not contain conflict minerals.</p>	<p>6.4. Dodavatel musí vyplnit dotazník, který mu Unilever příležitostně předloží, určený k identifikaci potenciální přítomnosti "konfliktních nerostů" (jak je definováno v platných právních předpisech) v jakýchkoli produktech. Na základě výsledků takového dotazníku musí Dodavatel na žádost společnosti Unilever provést náležitou vnitřní kontrolu ve svém dodavatelském řetězci, aby zjistil skutečnou přítomnost a původ konfliktních nerostů v jakémkoli produktu nejpozději třicet (30) dnů po začátku každého kalendářního roku. Společnost Unilever nemusí nutně požadovat na Dodavatele vyplnění dotazníku, pokud Unilever vyhodnotí, že položky poskytnuté Dodavatelem neobsahují konfliktní nerosty.</p>	<p>8.3. The Supplier a) shall supply all Products/ Services that require Unilever IP exclusively for each Buyer and (b) shall not and shall procure that its affiliates do not supply such Products/ Services or any components that contain Unilever IP (or any products which embody any Unilever IP) to, or permit them to be provided, distributed or sold, directly or indirectly, to any person other than a UGC or a third party nominated by a UGC, including co-manufacturers, copackers and repackers ("Third Party"). No Supplier shall sell, market or distribute any lookalikes, counterfeit, defective or surplus products containing or embodying any Unilever IP.</p>	<p>8.3. Dodavatel a) bude dodávat veškeré Výrobky/Služby, které vyžaduje DV Unilever, výhradně pro každého Kupujícího a (b) nebude a zajišťuje, že jeho propojené osoby nebudou, dodávat takové Výrobky / Služby nebo jakékoli součásti, které obsahují DV Unilever (nebo jakékoli výrobky, které zahrnují DV Unilever) nebo jim umožní, aby byly poskytnuty, distribuovány nebo prodávány, přímo či nepřímo jakékoli osobě jiné než SSU nebo třetí osobě určené ze strany SSU, včetně společných výrobců, subjektů zajišťujících společné balení a přebalení („Třetí osoba“). Žádný Dodavatel nebude prodávat, obchodovat nebo distribuovat jakékoli napodobeniny, padělky, vadné nebo přebytečné výrobky obsahující nebo zahrnující jakékoli DV Unilever.</p>
<p><b>7. Confidentiality</b></p>	<p><b>7. Důvěrnost</b></p>	<p>8.4. The Supplier shall ensure all defective, obsolete or excess materials containing Unilever IP are rendered unsuitable for usage. The Supplier shall provide evidence of compliance with this provision to Buyer when required.</p>	<p>8.4. Dodavatel zajišťuje, že veškeré vadné, nepotřebné nebo nadbytečné materiály obsahující DV Unilever budou znehodnoceny pro použití. Dodavatel předloží Kupujícímu doklad o dodržení tohoto ustanovení, bude-li o to požádán.</p>
<p>7.1. The Buyer will disclose or make available to the Supplier information relating to Unilever group business or products ("Confidential Information"). The existence and content of these Terms and the Agreement are also Confidential Information.</p>	<p>7.1. Kupující bude zpřístupňovat nebo poskytovat Dodavateli informace vztahující se k podnikatelské činnosti nebo výrobkům skupiny Unilever („Důvěrné informace“). Existence a obsah těchto Podmínek a Smlouvy jsou rovněž Důvěrnými informacemi.</p>	<p><b>9. Records, Business Continuity, Data Protection and Privacy</b></p>	<p><b>9. Doklady, obchodní kontinuita, ochrana údajů a soukromí</b></p>
<p>7.2. The Supplier undertakes (a) to keep all Confidential Information strictly confidential and (b) not to use any Confidential Information for any purpose other than in complying with its obligations under the Agreement and (c) not to disclose any Confidential Information to any person other than its officers and employees, except to the extent it is necessary for the purpose of performing its obligations under the Agreement. The undertaking shall not apply to the extent Confidential Information is information in the public domain through no fault of the Supplier or the Supplier is required to disclose it by law. Any breach of the Supplier's obligations under this clause by its officers and employees shall be deemed to be a breach by the Supplier. Except to the extent required under Applicable Laws or necessary for the performance of remaining obligations under the Agreement, all Confidential Information shall be returned to the Buyer or, if requested, destroyed on termination or expiry of the Agreement.</p>	<p>7.2. Dodavatel se zavazuje (a) zachovávat přísnou mlčenlivost o všech Důvěrných informacích a (b) nepoužívat Důvěrné informace pro jiný účel, než je dodržování jeho závazků podle Smlouvy, a (c) nezpřístupňovat Důvěrné informace žádné osobě jiné než svým ředitelům a zaměstnancům, s výjimkou rozsahu, který je potřebný pro účely plnění jeho závazků podle Smlouvy. Závazek se nevztahuje na rozsah, v jakém jsou Důvěrné informace veřejně známé, aniž by k tomu došlo vinou Dodavatele, nebo kdy je zákonem vyžadováno, aby je Dodavatel zpřístupnil. Porušení závazků Dodavatele podle tohoto ustanovení ze strany jeho funkcionářů a zaměstnanců se bude považovat za porušení ze strany Dodavatele. S výjimkou rozsahu požadovaného podle Příslušných předpisů nebo potřebného pro plnění zbývajících závazků podle Smlouvy budou veškeré Důvěrné informace vráceny Kupujícímu nebo zničeny při ukončení Smlouvy, pokud to bude požadováno.</p>	<p>9.1. The Supplier shall keep appropriate records (including in respect of ingredients, components and quality control of Products) for no less than: 5 years; or 7 years for financial information. The Supplier shall at all times upon reasonable notice, allow the Buyer to enter, access, inspect and audit (i) all information, documentation and records related to the Products/ Services, and (ii) the location, equipment, stocks, methods used and performance by the Supplier in the preparation, manufacture, packaging, storage, handling and supply of the Products/ Services.</p>	<p>9.1. Dodavatel bude uchovávat odpovídající záznamy (včetně údajů o složení, součástkách a kontrole kvality Výrobků), a to nejméně po dobu: 5 let; nebo 7 let u finančních informací. Dodavatel kdykoli na základě přiměřeného oznámení umožní Unilever vstupovat, mít přístup, kontrolovat a provádět audit (i) u všech informací, dokumentace a záznamů vztahujících se k Výrobkům/Službám, a (ii) ohledně umístění, vybavení, zásob, použitých metod a plnění ze strany Dodavatele při přípravě, výrobě, balení, skladování, manipulaci a dodávce Výrobků/Služeb.</p>
<p><b>8. Intellectual Property Rights</b></p>	<p><b>8. Práva duševního vlastnictví</b></p>	<p>9.2. The Supplier shall reliably back up all data provided, used or generated in connection with the Products/Services (with respect to electronic data, in encrypted form of no less than 256 bit key strength) and shall otherwise establish and maintain adequate safeguards against the destruction or loss of such data in the possession or control of the Supplier.</p>	<p>9.2. Dodavatel bude spolehlivě zálohovat veškeré údaje, které byly poskytnuty, použity nebo vytvořeny v souvislosti s Výrobky/Službami (v případě elektronických údajů v šifrované podobě s nejméně 256 bitovým klíčem) a bude jinak zřizovat a uchovávat odpovídající zabezpečení před zničením nebo ztrátou takových údajů, které má nebo ovládá Dodavatel.</p>
<p>8.1. Each party shall remain the owner of all IP owned by it before the start of its relationship with the other party independently or created outside the scope of such relationship ("Background IP"). The Buyer shall remain the owner of IP, whether existing or future, relating to or created in the course of the Supplier's performance of its obligations under the Agreement and as such Supplier shall assign and shall procure that all third parties assign to the Buyer with full title guarantee, the IP rights in the deliverables, including any customisations to the Products/ Services, but excluding the Supplier's Background IP. Where assignment of title is not legally feasible, Supplier hereby grants and shall procure</p>	<p>8.1. Každá strana zůstává vlastníkem veškerého DV, které vlastnila před začátkem jejího vztahu s druhou stranou nezávisle na takovém vztahu nebo vytvořeného mimo jeho rozsah („Podkladové DV“). Kupující zůstává vlastníkem DV bez ohledu na to, zda je stávající nebo budoucí, které se vztahuje k plnění závazků Dodavatele podle Smlouvy nebo bylo při tomto plnění vytvořeno, a jako takové je Dodavatel postoupí a zajišťuje, že veškeré třetí osoby postoupí Kupujícímu záruku úplného titulu, práva DV k dodávkám, včetně veškerých klientských změn Výrobků/Služeb, avšak s výjimkou Podkladového DV Dodavatele. Tam, kde postoupení titulu není právně proveditelné,</p>	<p>9.3. Each Party must comply with applicable Data Protection Legislation at all times during the Term of this agreement.</p>	<p>9.3. Každá strana musí za všech okolností po dobu trvání této Smlouvy dodržovat příslušné právní předpisy o ochraně údajů.</p>
<p></p>	<p></p>	<p>9.4. The Supplier: a) may be provided with access to Unilever personal data during the term of the Agreement, but does not process personal data originating in the European Economic Area (EEA) as defined in article 4(8) of the GDPR. Where the Supplier</p>	<p>9.4. Dodavatel: a) může po dobu trvání Smlouvy získat přístup k osobním údajům Unileveru, ale nebude zpracovávat osobní údaje vzniklé v Evropském hospodářském prostoru (EHP), jak je uvedeno v článku 4 odst. 8 GDPR. Pokud Dodavatel zpracovává</p>



<p>processes personal data originating from the EEA, the Supplier shall enter into the GDPR-compliant data processing terms supplied by Unilever.</p> <p>b) shall use the personal data provided only as strictly necessary to perform the Services required this Agreement.</p> <p>c) shall <b>not</b> disclose or transfer Unilever personal data outside the European Economic Area (EEA) without the prior written consent of Unilever and subject to the entity receiving the Unilever personal data being located in a territory which is subject to a current finding by the European Commission that it provides adequate protection for personal data under applicable Data Protection Legislation; or where Supplier and/ or the entity receiving the Unilever personal data has entered into the Model Clauses or is subject to an alternative mechanism approved by relevant authorities pursuant to Data Protection Legislation.</p> <p>d) shall <b>not</b> retain any Unilever personal data for longer than is necessary to fulfil any obligations to Unilever in accordance with the Agreement.</p> <p>e) shall ensure that any Unilever personal data are returned to the Unilever or destroyed on termination or expiry of the of the Agreement in accordance with Unilever's reasonable instructions;</p> <p>f) shall ensure that it has in place appropriate measures to ensure the security of Unilever personal data (and to guard against unauthorised or unlawful use of the persona data and against accidental loss or destruction of, or damage to, the personal data)</p> <p>g) shall promptly notify Unilever of any breach of the security measures required to be put in place pursuant to (f); and</p> <p>h) shall ensure it does not knowingly or negligently do or omit to do anything which places Unilever in breach of its obligations under the Data Protection Legislation.</p> <p>i) shall treat Unilever personal data as Confidential Information</p>	<p>osobní údaje vzniklé z EHP, Dodavatel přijme podmínky pro zpracování údajů v souladu s GDPR dodané ze strany Unilever.</p> <p>b) bude používat poskytnuté osobní údaje pouze tam, kde to je nezbytně nutné za účelem poskytování Služeb touto Smlouvou požadovaných.</p> <p>c) nebude osobní údaje od Unileveru zpřístupňovat nebo předávat mimo Evropský hospodářský prostor (EHP) bez předchozího písemného souhlasu Unileveru a za podmínky, že subjekt přijímající osobní údaje Unileveru se bude nacházet na území, které podle aktuálních zjištění Evropské komise poskytuje odpovídající ochranu osobním údajům podle příslušných Právních předpisů o ochraně údajů; nebo kde Dodavatel a/nebo subjekt, který obdržel osobní údaje Unileveru, přijal vzorové doložky nebo se řídí alternativním mechanismem schváleným příslušnými orgány podle Právních předpisů o ochraně údajů.</p> <p>d) nebude jakékoli osobní údaje Unileveru uchovávat déle, než je to potřebné pro plnění jakýchkoli závazků Unileveru v souladu se Smlouvou.</p> <p>e) zajistí, že jakékoli osobní údaje Unileveru jsou vráceny Unileveru nebo zničeny při skončení nebo vypršení Smlouvy v souladu s přiměřenými pokyny Unileveru;</p> <p>f) zajistí, že přijal vhodná opatření za účelem zajištění bezpečnosti osobních údajů Unileveru (a za účelem ochrany před neoprávněným nebo nezákonným používáním osobních údajů a před náhodnou ztrátou nebo zničením nebo poškozením osobních údajů)</p> <p>g) bezodkladně oznámí Unileveru jakékoli porušení bezpečnostních opatření požadovaných, aby byla přijata podle (f); a</p> <p>h) zajistí, že vědomě nebo z nedbalosti nebo z opomenutí nečiní nic, co by mohlo vést k porušení závazků Unileveru podle Právních předpisů o ochraně údajů.</p> <p>i) bude s osobními údaji Unileveru nakládat jako s Důvěrnými informacemi</p>	<p>Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation);</p> <p>e) <b>"Data Protection Legislation"</b> means any applicable law relating to the Processing, privacy, and use of Personal Data including, without limitation: (i) EU Council Directives 95/46/EC and 2002/58/EC; (ii) the GDPR; (iii) any corresponding or equivalent national laws or regulations.</p>	<p>těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů)</p> <p>e) „Právní předpisy o ochraně údajů“ znamenají jakékoli příslušné právní předpisy vztahující se ke Zpracování, soukromí a použití Osobních údajů, zejména včetně: (i) Směrnice Rady EU 95/46/ES a 2002/58/ES; (ii) GDPR; (iii) jakýchkoli příslušných nebo odpovídajících vnitrostátních právních předpisů a nařízení.</p>
		<p><b>10. Term and Termination</b></p>	<p><b>10. Doba trvání Smlouvy a ukončení</b></p>
<p>10.1.The Agreement shall apply until the expiry or termination of all relevant periods or fulfilment of relevant volumes specified in any part of the Agreement.</p>		<p>10.1.The Agreement shall apply until the expiry or termination of all relevant periods or fulfilment of relevant volumes specified in any part of the Agreement.</p>	<p>10.1. Dodávky podle Smlouvy budou probíhat do vypršení nebo ukončení veškerých příslušných období nebo plnění příslušných objemů uvedených v jakékoli části Smlouvy.</p>
<p>10.2.The Agreement may be terminated earlier in whole or part by the Buyer without any penalty or further obligation or liability:</p>		<p>10.2.The Agreement may be terminated earlier in whole or part by the Buyer without any penalty or further obligation or liability:</p>	<p>10.2. Smlouva může být ukončena předčasně, a to zcela či z části ze strany Kupujícího bez jakéhokoliv postihu nebo dalšího závazku či odpovědnosti:</p>
<p>a) on 10 days' written notice in the event of material breach of this Agreement by the Supplier or breach by the Supplier of more than 20% of the number of POs submitted by the Buyer in any preceding 3 month period;</p>		<p>a) on 10 days' written notice in the event of material breach of this Agreement by the Supplier or breach by the Supplier of more than 20% of the number of POs submitted by the Buyer in any preceding 3 month period;</p>	<p>a) písemnou výpovědí s 10 denní výpovědní dobou v případě podstatného porušení této Smlouvy Dodavatelem nebo porušení více než 20 % NO ze strany Dodavatele z počtu NO podaných Kupujícími v jakémkoli období předchozích 3 měsíců;</p>
<p>b) on no less than 7 days' written notice where there is material or deliberate or persistent non-compliance with clause 6.3;</p>		<p>b) on no less than 7 days' written notice where there is material or deliberate or persistent non-compliance with clause 6.3;</p>	<p>b) písemnou výpovědí s nejméně 7 denní výpovědní dobou v případě, kdy došlo k podstatnému nebo úmyslnému nebo trvalému nedodržení článku 6.1;</p>
<p>c) on giving notice in the event of a Force Majeure Event affecting the Supplier which continues for more than 10 days;</p>		<p>c) on giving notice in the event of a Force Majeure Event affecting the Supplier which continues for more than 10 days;</p>	<p>c) podáním výpovědi v případě Události vyšší moci, která ovlivňuje Dodavatele a trvá více než 10 dnů;</p>
<p>d) for convenience on 30 days' written notice (subject to mandatory local laws requiring a longer notice period); or</p>		<p>d) for convenience on 30 days' written notice (subject to mandatory local laws requiring a longer notice period); or</p>	<p>d) písemnou výpovědí z důvodu vhodnosti s 30 denní výpovědní dobou (za podmínky dodržení kogentních místních předpisů, které požadují delší výpovědní dobu); nebo</p>
<p>e) immediately or at a later specified date if the Supplier becomes insolvent or enters into administration or is unable to pay its debts as they fall due or threatens to do any of the foregoing or the equivalent.</p>		<p>e) immediately or at a later specified date if the Supplier becomes insolvent or enters into administration or is unable to pay its debts as they fall due or threatens to do any of the foregoing or the equivalent.</p>	<p>e) bezodkladně nebo k pozdějšímu stanovenému datu, pokud se Dodavatel stane platebně neschopným nebo vstoupí do insolvenčního řízení nebo není schopen platit své dluhy ve lhůtách jejich splatnosti nebo hrozí, že dojde k něčemu výše uvedenému nebo tomu odpovídajícímu.</p>
<p>10.3.Any individual PO under this Agreement may be terminated earlier by the Supplier on giving 30 days' notice where any invoiced and undisputed sums due under such PO, remain unpaid for a period of 60 days after the applicable due date provided such notice states that a failure to pay within 30 days will result in the termination of that PO.</p>		<p>10.3.Any individual PO under this Agreement may be terminated earlier by the Supplier on giving 30 days' notice where any invoiced and undisputed sums due under such PO, remain unpaid for a period of 60 days after the applicable due date provided such notice states that a failure to pay within 30 days will result in the termination of that PO.</p>	<p>10.3. Každá jednotlivá NO podle této Smlouvy může být ukončena předčasně ze strany Dodavatele výpovědí (oznámením) s 30 denní výpovědní dobou, pokud zůstanou jakékoli fakturované nebo nerozpořované částky splatné podle takové NO nezaplacené po dobu 60 dnů po příslušném datu splatnosti za předpokladu, že taková výpověď (oznámení) uvádí, že nezaplacení do 30 dnů povede k ukončení takové NO.</p>
<p>10.4.Expiry or termination of the Agreement (in whole or part) shall not affect clauses 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Annex A 2 or any clause expressed or designed to survive expiry or termination.</p>		<p>10.4.Expiry or termination of the Agreement (in whole or part) shall not affect clauses 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Annex A 2 or any clause expressed or designed to survive expiry or termination.</p>	<p>10.4 Vypršení nebo ukončení Smlouvy (zcela nebo zčásti) nebude mít vliv na články 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12, Přílohu A 2 nebo jakýkoli článek, o kterém se uvádí nebo je navržen tak, aby zůstal účinný i po vypršení nebo ukončení.</p>
<p>9.5. The definitions below will have the following meaning:</p>		<p><b>11. Miscellaneous</b></p>	<p><b>11. Různé</b></p>
<p>a) <b>"Model Clauses"</b> means the standard contractual clauses annex to the EU Commission Decision 2010/87/EU of 5 February 2010 for the transfer of personal data to processors established in Third Countries (and any successor clauses);</p>		<p>11.1.References to "Unilever" or "Unilever group" mean Unilever PLC, Unilever N.V. and any company or partnership from time to time in which either or both directly or indirectly owns or controls the voting rights attached to not less than 50% of the issued ordinary share capital, or controls directly or indirectly the appointment of a majority of the board.</p>	<p>11.1 Odkazy na „Unilever“ nebo „Skupinu Unilever“ znamenají Unilever PLC, Unilever N. V. a jakoukoli společnost, ve které případně kterákoliv z nich nebo obě přímo nebo nepřímo vlastní nebo ovládají hlasovací práva spojená s nejméně 50 % emitovaného řádného akciového (podílového) kapitálu nebo ovládají přímo nebo nepřímo ustanovení většiny představenstva (statutárního orgánu).</p>
<p>b) <b>"personal data"</b> means any information provided by or on behalf of Unilever to Supplier, relating to an identified or an identifiable natural person, or as otherwise defined under applicable Data Protection Legislation;</p>		<p>11.2.The Buyer may assign the Agreement in part or in full to another UGC or, in the event of an acquisition of Buyer's business to which the Agreement relates, to the purchaser of such business. Otherwise, no party shall without the prior written consent of the other assign (including by operation of law) or otherwise dispose of the Agreement in whole or part or</p>	<p>11.2 Kupující může Smlouvu zcela či částečně postoupit na jinou SSU nebo v případě akvizice podnikatelské činnosti Kupujícího, ke kterému se Smlouva vztahuje, na kupujícího takové podnikatelské činnosti. Žádná strana jinak bez předchozího písemného souhlasu druhé strany nepostoupí (včetně působení právních předpisů) ani nebude jinak</p>
<p>c) <b>"process" and "processes"</b> have the meaning given to them in the GDPR;</p> <p>d) <b>"GDPR"</b> means the Regulation of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing</p>		<p>11.2 Kupující může Smlouvu zcela či částečně postoupit na jinou SSU nebo v případě akvizice podnikatelské činnosti Kupujícího, ke kterému se Smlouva vztahuje, na kupujícího takové podnikatelské činnosti. Žádná strana jinak bez předchozího písemného souhlasu druhé strany nepostoupí (včetně působení právních předpisů) ani nebude jinak</p>	<p>11.2 Kupující může Smlouvu zcela či částečně postoupit na jinou SSU nebo v případě akvizice podnikatelské činnosti Kupujícího, ke kterému se Smlouva vztahuje, na kupujícího takové podnikatelské činnosti. Žádná strana jinak bez předchozího písemného souhlasu druhé strany nepostoupí (včetně působení právních předpisů) ani nebude jinak</p>
<p>9.5. Definece uvedené níže, budou mít následující význam:</p>		<p>11.1.References to "Unilever" or "Unilever group" mean Unilever PLC, Unilever N.V. and any company or partnership from time to time in which either or both directly or indirectly owns or controls the voting rights attached to not less than 50% of the issued ordinary share capital, or controls directly or indirectly the appointment of a majority of the board.</p>	<p>11.1 Odkazy na „Unilever“ nebo „Skupinu Unilever“ znamenají Unilever PLC, Unilever N. V. a jakoukoli společnost, ve které případně kterákoliv z nich nebo obě přímo nebo nepřímo vlastní nebo ovládají hlasovací práva spojená s nejméně 50 % emitovaného řádného akciového (podílového) kapitálu nebo ovládají přímo nebo nepřímo ustanovení většiny představenstva (statutárního orgánu).</p>
<p>a) „<b>standardními</b> doložkami“ se rozumí standardní smluvní doložky připojené k rozhodnutí Komise EU 2010/87/EU ze dne 5. února 2010 o předávání osobních údajů zpracovatelům usazeným ve třetích zemích (a jakékoliv následné doložky);</p>		<p>11.2.The Buyer may assign the Agreement in part or in full to another UGC or, in the event of an acquisition of Buyer's business to which the Agreement relates, to the purchaser of such business. Otherwise, no party shall without the prior written consent of the other assign (including by operation of law) or otherwise dispose of the Agreement in whole or part or</p>	<p>11.2 Kupující může Smlouvu zcela či částečně postoupit na jinou SSU nebo v případě akvizice podnikatelské činnosti Kupujícího, ke kterému se Smlouva vztahuje, na kupujícího takové podnikatelské činnosti. Žádná strana jinak bez předchozího písemného souhlasu druhé strany nepostoupí (včetně působení právních předpisů) ani nebude jinak</p>
<p>b) „osobní údaje“ znamenají jakékoli informace poskytnuté ze strany Unilever nebo jeho jménem Dodavatelem, vztahující se ke ztotožněné nebo ztotožnitelné fyzické osobě, nebo jak je to jinak vymezeno příslušnými Právními předpisy o ochraně údajů;</p>		<p>11.2 Kupující může Smlouvu zcela či částečně postoupit na jinou SSU nebo v případě akvizice podnikatelské činnosti Kupujícího, ke kterému se Smlouva vztahuje, na kupujícího takové podnikatelské činnosti. Žádná strana jinak bez předchozího písemného souhlasu druhé strany nepostoupí (včetně působení právních předpisů) ani nebude jinak</p>	<p>11.2 Kupující může Smlouvu zcela či částečně postoupit na jinou SSU nebo v případě akvizice podnikatelské činnosti Kupujícího, ke kterému se Smlouva vztahuje, na kupujícího takové podnikatelské činnosti. Žádná strana jinak bez předchozího písemného souhlasu druhé strany nepostoupí (včetně působení právních předpisů) ani nebude jinak</p>
<p>c) „zpracovávat“ a „zpracovává“ mají význam, které jim byly přiděleny v GDPR;</p>		<p>11.2 Kupující může Smlouvu zcela či částečně postoupit na jinou SSU nebo v případě akvizice podnikatelské činnosti Kupujícího, ke kterému se Smlouva vztahuje, na kupujícího takové podnikatelské činnosti. Žádná strana jinak bez předchozího písemného souhlasu druhé strany nepostoupí (včetně působení právních předpisů) ani nebude jinak</p>	<p>11.2 Kupující může Smlouvu zcela či částečně postoupit na jinou SSU nebo v případě akvizice podnikatelské činnosti Kupujícího, ke kterému se Smlouva vztahuje, na kupujícího takové podnikatelské činnosti. Žádná strana jinak bez předchozího písemného souhlasu druhé strany nepostoupí (včetně působení právních předpisů) ani nebude jinak</p>
<p>d) „GDPR“ znamená Nařízení Evropského parlamentu a Rady o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu</p>		<p>11.2 Kupující může Smlouvu zcela či částečně postoupit na jinou SSU nebo v případě akvizice podnikatelské činnosti Kupujícího, ke kterému se Smlouva vztahuje, na kupujícího takové podnikatelské činnosti. Žádná strana jinak bez předchozího písemného souhlasu druhé strany nepostoupí (včetně působení právních předpisů) ani nebude jinak</p>	<p>11.2 Kupující může Smlouvu zcela či částečně postoupit na jinou SSU nebo v případě akvizice podnikatelské činnosti Kupujícího, ke kterému se Smlouva vztahuje, na kupujícího takové podnikatelské činnosti. Žádná strana jinak bez předchozího písemného souhlasu druhé strany nepostoupí (včetně působení právních předpisů) ani nebude jinak</p>

subcontract any duties or obligations under the Agreement to any third party.	disponovat se Smlouvou jako celkem, a to zcela nebo zčásti, ani nebude subdodávatkovat žádné povinnosti nebo závazky podle Smlouvy prostřednictvím třetích osob.	provision of the Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any applicable law, the remaining parts of that provision or of the Agreement shall not in any way be affected. The parties agree to modify or attempt to substitute for any illegal, invalid or unenforceable provision a legal, valid or enforceable provision in order to achieve to the greatest extent possible the same effect.	některého ustanovení Smlouvy je nebo se stane nezákonným, neplatným nebo nevymahatelným v jakémkoli ohledu podle jakéhokoli příslušného předpisu, zbývající části takového ustanovení Smlouvy nebudou žádným způsobem dotčeny. Strany se dohodly, že změně nebo se pokusí nahradit případně nezákonné, neplatné nebo nevymahatelné ustanovení zákonným, platným nebo vymahatelným ustanovením za účelem dosažení stejného účinku v pokud možno co největším rozsahu.
11.3. In respect of any payment to the Supplier, the Buyer may at any time, without notice to the Supplier, deduct or set off any sum payable by the Supplier to the Buyer.	11.3. Ve vztahu k jakékoli platbě Dodavateli může Kupující kdykoli bez oznámení Dodavateli odečíst nebo započítat jakoukoli částku, kterou má Dodavatel Kupujícímu zaplatit.		
11.4. No delay or failure to exercise by any party any of its rights, powers or remedies under or in connection with the Agreement shall operate as a waiver of that right, power or remedy. No amendment or variation to any part of the Agreement or any waiver or release of any right, power or remedy of a party shall be of any effect unless it is agreed in writing (excluding email) by each party.	11.4. Žádné prodlení s uplatňováním nebo neuplatňování jakýchkoli jejich práv, pravomocí nebo nápravných opatření jakoukoli stranou podle této Smlouvy nebo v souvislosti s ní nebude znamenat vzdání se takového práva, pravomoci nebo nápravného opatření. Žádná změna nebo odchylka od jakékoli části Smlouvy nebo vzdání se nebo zproštění u jakéhokoli práva, pravomoci nebo nápravného opatření některou stranou nebude mít jakýkoli účinek, ledaže bylo každou stranou odsouhlaseno písemně (s výjimkou e-mailu).	11.11. If where the Supplier is based the official language is not English, the parties may agree to append to the Agreement (or part) a translation of the Agreement (or part) in the local language. In the event of any conflict between the English and the local language version of the Agreement (or part), the parties agree that the English version shall prevail.	11.11. Pokud v místě sídla Dodavatele není úředním jazykem angličtina, strany se mohou dohodnout na připojení překladu Smlouvy (nebo její části) do místního jazyka ke Smlouvě. V případě jakéhokoli rozporu mezi angličtinou a místní jazykovou verzí Smlouvy (nebo její části) se strany dohodly, že anglická verze bude mít přednost.
11.5. The Supplier is an independent contractor engaged by the Buyer to supply the Products/ Services. Nothing in the Agreement shall make the Supplier the legal representative or agent of (or be in partnership with) the Buyer nor shall any of them have the right or authority to assume, create or incur any liability or obligation of any kind, express or implied, against, in the name of or on behalf of, the Buyer.	11.5. Dodavatel je nezávislým dodavatelem dohodnutým Kupujícím pro účely dodávky Výrobků/Služeb. Žádné ustanovení Smlouvy neznamená, že Dodavatel oprávněného zmocněnce nebo zástupce Kupujícího (nebo partnerství s ním) ani nebude mít žádný z nich právo nebo oprávnění přebírat, vytvářet nebo zakládat jakoukoli odpovědnost nebo závazek jakéhokoli druhu, výslovný nebo implicitní vůči Kupujícímu, jeho jménem nebo na jeho účet.	<b>12. Laws and Jurisdiction</b>	<b>12. Právní řád a jurisdikce</b>
11.6. The Supplier is and remains responsible for its employees, subcontractors, agents and representatives. The Supplier is not relieved of liability for and no obligations in relation to these persons pass to the Buyer or any UGC as a result of the Agreement.	11.6. Dodavatel je a zůstává odpovědný za své zaměstnance, subdodavatele, zástupce a zmocněnce. Dodavatel není zbaven odpovědnosti za tyto osoby a žádné závazky vůči nim nepřecházejí na Kupujícího nebo jakékoli SSU v důsledku této Smlouvy.	12.1. Unless otherwise specified in a CTC, the Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the following countries and their courts shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute which arises under or in connection with the Agreement. Where the Buyer is Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG or Unilever Americas Supply Chain Company AG, the applicable law and jurisdiction is English. Where the Buyer is Unilever Asia Private Limited, the applicable law and jurisdiction is Singapore. In all other cases the applicable law and jurisdiction is that of the country where Buyer is registered. The application of the 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods is excluded.	12.1. Není-li v CTC uvedeno jinak, Smlouva se řídí a je vykládána v souladu s právními předpisy následujících zemí a jejich soudy jsou výhradně příslušné k řešení všech sporů, které vzniknou podle této Smlouvy nebo v souvislosti s ní. Kde je Kupujícím Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG nebo Unilever Americas Supply Chain Company AG, je příslušný anglický právní řád a jurisdikce. Kde je Kupujícím Unilever Asia Private Limited, jde příslušný právní řád a jurisdikce Singapuru. Ve všech ostatních případech jsou příslušnými právní řád a jurisdikce země, kde je zapsán Kupující. Použití Vídeňské úmluvy o smlouvách o mezinárodní koupi zboží z roku 1980 se tímto vylučuje.
11.7. Supplier hereby transfers, conveys and assigns to Buyer all right, title and interest in and to all claims and/or causes of action that Supplier may have under the antitrust or competition laws of any applicable jurisdiction arising out of or relating to Supplier's purchases of any item that was, is or will be supplied by Supplier to Buyer. Upon request by Buyer, Supplier shall promptly execute assignments of claims or causes of action to evidence the foregoing assignment.	11.7. Dodavatel tímto převádí, dodává a postupuje Kupujícímu veškerá práva, titul a podíl ohledně veškerých nároků a/nebo právních důvodů, které může Dodavatel mít podle protikartelových nebo soutěžních předpisů v jakékoli příslušné jurisdikci vzniklých z nákupů jakékoli položky Dodavatelem nebo vztahující se k nim, které byly, jsou nebo budou dodány Dodavatelem Kupujícímu. Na žádost Kupujícího Dodavatel bezodkladně vyplní postoupení nároků nebo právních důvodů ke zdokladování uvedeného postoupení.	<b>Annex A - Specific provisions for the supply of Products</b>	<b>Příloha A - Zvláštní ustanovení o dodávce Výrobků</b>
11.8. No one other than a party to the Agreement, their successors and permitted assignees and UGCs upon whom the Agreement confers a benefit shall have any right to enforce any of its terms.	11.8. Nikdo jiný než strana Smlouvy, jejich nástupci a povolení postupníci a SSU, kterým Smlouva poskytuje výhody, nebude mít právo vymáhat žádné její podmínky.	These clauses apply to the extent the Supplier supplies Products.	Tyto články se použijí v rozsahu, v jakém Dodavatel dodává Výrobky.
11.9. If any party is as a result of an event beyond its reasonable control unable to perform all or any part of its obligations under the Agreement (and such an event shall include being unable to, in relation to the Buyer, receive, accept or use Products) ("Force Majeure Event"), then the party suffering such disability shall be excused from such performance for as long as and to the extent that such inability continues, provided it complies with this clause. The party disabled by a Force Majeure Event shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of the Force Majeure Event in the best possible way. Failure of mechanical equipment, computer hardware and/or telecommunications equipment, failure of software, power outages, changes in economic conditions, costs and/or delivery of raw materials, and strike and other labour dispute of any Supplier's representatives (or its affiliates or their representatives) shall not be a Force Majeure Event of the Supplier.	11.9. Pokud není kterákoli strana v důsledku události mimo její přiměřenou kontrolu schopna plnit veškeré své závazky podle Smlouvy nebo jejich část (a takové události zahrnují případy, kdy je nemožné ve vztahu ke Kupujícímu obdržet, akceptovat nebo používat Výrobky) („Událost vyšší moci“), pak bude strana postižená takovou nemožností z takového plnění omluvena tak dlouho a do rozsahu, po který taková nemožnost trvá, za předpokladu, že dodrží tento článek. Strana postižená Událostí vyšší moci vynaloží veškeré přiměřené úsilí za účelem zmírnění účinku Události vyšší moci nejlepším možným způsobem. Závady mechanického vybavení, počítačového hardwaru a/nebo telekomunikačního vybavení, porucha softwaru, přerušení dodávky energie, změny ekonomických podmínek, nákladů a/nebo dodávek surovin a stávky nebo jiný pracovněprávní spor u jakéhokoli zmocněnce Dodavatele (nebo jeho propojených osob nebo jejich zmocněnců) nebudou Událostí vyšší moci na straně Dodavatele.	<b>1. The Products will be delivered in accordance with the details provided in the CTC or PO or other agreed written instructions. Save as otherwise provided, title and risk shall pass to the Buyer on delivery. Delivery terms shall be interpreted in accordance with the current edition of Incoterms at the time the PO is issued. Each shipment of Products will be accompanied by all documentation required under Applicable Laws.</b>	<b>1. Výrobky budou dodávány v souladu s podmínkami uvedenými v CTC nebo NO nebo jinak dohodnutými písemnými pokyny. S výjimkou případů, kdy je uvedeno jinak, titul a nebezpečí přechází na Kupujícího při dodání. Dodací podmínky budou vykládány v souladu s aktuálním vydáním Incoterms v době vystavení NO: Každá dodávka Výrobků bude doprovázena veškerou dokumentací požadovanou podle příslušných předpisů.</b>
11.10. If any provision or part of any	11.10. Pokud některé ustanovení nebo část	<b>2. The Supplier shall: (a) only supply Products from a location approved by the Buyer; (b) at its expense, ensure full traceability of Products, ingredients and components; (c) keep and provide to Buyer on request a reasonable number of samples of the Products, ingredients and components. This clause shall survive expiry or termination.</b>	<b>2. Dodavatel: (a) bude dodávat pouze Výrobky z místa schváleného Kupujícím; (b) na své náklady zajistí úplnou dohledatelnost Výrobků, složení a součástek; (c) bude uchovávat a poskytne Kupujícímu na žádost přiměřené množství vzorků Výrobku, složení a součástek. Tento článek zůstává účinný i po vypršení nebo ukončení.</b>
		<b>3. No Supplier shall without the Buyer's prior written consent (a) change the ingredients or components (including feedstock and raw materials) used to produce the Products, Specifications, manufacturing process, approved plant or agreed delivery method, or (b) implement any changes which alter any of the Products in such a way that is not acceptable to the Buyer's technical clearance process, even if the Products are still within the Specifications.</b>	<b>3. Žádný Dodavatel nebude bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího (a) měnit složení nebo součástky (včetně surovin a materiálů) použité pro výrobu Výrobků, Specifikace, výrobní proces, schválený závod nebo dohodnuté způsoby dodání ani (b) provádět jakékoli změny, které mění Výrobky takovým způsobem, který není přijatelný z hlediska procesu technického odbavení Kupujícího, i když Výrobky stále odpovídají Specifikacím.</b>
		<b>4. The Supplier acknowledges that it is aware that it is not usual practice for the Buyer to inspect any Products on delivery as the Buyer relies on the Supplier's quality assurance and no Buyer shall be under any obligation to do so. All removal, destruction,</b>	<b>4. Dodavatel uvádí, že si je vědom toho, že není běžným postupem Kupujícího kontrolovat Výrobky při jejich dodání, že se Kupující spoléhá na zajištění kvality Dodavatelem a žádný Kupující nemá žádný závazek tak činit. Veškeré náklady na odstranění, likvidaci,</b>

storage and other costs relating to or arising out of defective or non-conforming Products shall be at the Supplier's cost and responsibility.	skladování a jiné náklady vztahující se k vadným nebo neodpovídajícím Výrobkům nebo vzniklým v souvislosti s nimi ponese Dodavatel.
5. If the Buyer appoints a Third Party to manufacture or process finished products for purchase by a UGC, then Buyer may require a Supplier to make an offer (or procure that an offer is made) on substantially the same terms as those set out in the Agreement for the sale and supply by the Supplier of the Products to the Third Party for the manufacture of such finished products only. If any Products are so sold to the Third Party, such supply shall be a contractual arrangement between only the Third Party and the Supplier and no UGC shall be party to or have any liability for payment of such Products.	5. Pokud Kupující pověří Třetí osobu pro účely výroby nebo zpracování hotových výrobků pro nákup ze strany SSU, pak může Kupující požadovat, aby Dodavatel učinil nabídku (nebo zajistil, že bude učiněna nabídka) se zásadně podobnými podmínkami, jako jsou ty stanovené ve Smlouvě, pro prodej a dodávku Výrobků Dodavatelem Třetí osobě, a to pouze pro výrobu takových hotových výrobků. Pokud jsou jakékoli Výrobky takto prodány Třetí osobě, taková dodávka bude smluvním ujednáním pouze mezi Třetí osobou a Dodavatelem a žádná SSU nebude stranou ani neponese jakoukoli odpovědnost za zaplacení takových Výrobků.
6. Unless otherwise agreed Supplier shall ensure that: (i) the Products are prepared for shipment so as to prevent damage, contamination or deterioration to the Products; (ii) packaging shall not be assembled using either rivets, steel-staples or steel wire; (iii) palletised deliveries shall be stacked neatly with no overhang; (iv) pallets shall be stable and protected with an impermeable wrap covering the entire pallet load; and (v) the Products shall be transported in clean, hygienic, physically sound conditions.	6. Není-li dohodnuto jinak, Dodavatel zajistí, že: (i) Výrobky jsou připraveny pro přepravu tak, aby se zabránilo poškození, kontaminaci nebo zkažení Výrobků; (ii) balení nebude vytvořeno za použití jakýchkoli nýtů, ocelových svorek nebo ocelových drátů; (iii) dodávky na paletách budou dobře stohovány tak, aby nedocházelo k převisům; (iv) palety budou stabilní a chráněny nepropustným krycím obalem celého nákladu na paletě; a (v) Výrobky budou přepravovány v čistých, hygienických, fyzicky odpovídajících podmínkách
<b>Annex B - Country specific provisions</b>	<b>Příloha B - Zvláštní ustanovení pro určitou zemi</b>
<b>USA</b> - To the extent of provision of Products/ Services in the United States and/or Puerto Rico: <b>The Equal Opportunity Clause set forth in 41 CFR 60-1.4(a) is hereby incorporated by reference. The parties shall abide by the requirements of 41 CFR 60-300.5(a). This regulation prohibits discrimination against qualified protected veterans, and requires affirmative action by covered prime government contractors and subcontractors to employ and advance in employment qualified protected veterans. The parties shall abide by the requirements of 41 CFR 60-741.5(a). This regulation prohibits discrimination against qualified individuals on the basis of disability, and requires affirmative action by covered prime government contractors and subcontractors to employ and advance in employment qualified individuals with disabilities.</b> The Executive Order 13496 Employee Notice Clause set forth in 29 U.S. Code of Federal Regulations Part 471 Appendix A to Subpart A is hereby incorporated.	<b>USA</b> - Do rozsahu poskytování Výrobků/Služeb do Spojených států a/nebo Portorika se tímto začleňuje ujednání o rovných příležitostech uvedené v 41 CFR 60-1.4(a). Kupující a Dodavatel budou dodržovat požadavky 41 CFR 60-300.5(a). Toto nařízení zakazuje diskriminaci kvalifikovaných chráněných veteránů a vyžaduje vstřícné jednání dotčených přednostních vládních dodavatelů a subdodavatelů s cílem zaměstnat a umožnit zaměstnání kvalifikovaných chráněných veteránů. Strany budou dodržovat požadavky 41 CFR 60-741.5 (a). Toto nařízení zakazuje diskriminaci dotčených osob na základě zdravotního postižení a vyžaduje vstřícné jednání dotčených přednostních vládních dodavatelů a subdodavatelů s cílem zaměstnávat a rozvíjet zaměstnané osoby se zdravotním postižením. Tímto se začleňuje prováděcí přepis 13496 o poučení zaměstnanců o jejich právech uvedené v 29 zákoníku USA o federální úpravě (U. S. Code of Federal Regulations), část 471 přílohy A do dílčí přílohy A.
<b>Canada</b> - The parties declare that they have requested, and do hereby confirm their request, that the present document and related documents be in English ; les parties déclarent qu'elles ont exigé et par les présentes confirment leur demande que la présente entente, ainsi que les documents qui s'y rattachent, soient rédigés en anglais.	<b>Kanada</b> - Strany prohlašují, že požádaly, a tímto potvrzují svoji žádost, že tento dokument a související dokumenty budou v angličtině; les parties déclarent qu'elles ont exigé et par les présentes confirment leur demande que la présente entente, ainsi que les documents qui s'y rattachent, soient rédigés en anglais.